



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMON FERNANDEZ"

Programa

SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA- FRANCÉS- NIVEL 2 (PP)

Departamento:	Portugués
Carrera:	Profesorado
Carga horaria:	4 horas
Régimen de cursada:	Anual
Turno:	Tarde
Profesora:	María Victoria Cozzo
Año lectivo:	2020
Correlatividades:	Segunda Lengua Extranjera Francés- Nivel 1 (PP)

1- Fundamentación

El programa de Segunda Lengua Extranjera- Francés nivel 2 continuará la progresión de contenidos comenzada en el nivel 1, que llevará a lxs estudiantes a la adquisición de un nivel A2, según los parámetros del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), siguiendo la metodología accional preconizada por el MCERL. El objetivo es que lx estudiante desarrolle las distintas competencias generales y comunicativas de la lengua (pragmática, lingüística e intercultural) con un rol activo y protagónico en su propio aprendizaje.

En concordancia con los lineamientos que se fundamentan en el PCI del Profesorado de Portugués, el presente programa considerará que: 1) la reflexión metacognitiva sobre el propio proceso aprendizaje de la lengua-cultura extranjera, así como el desarrollo de hábitos de reflexión metalingüística, resultan esenciales en la formación de lxs futurxs profesorxs, puesto que les ayudarán más tarde a anticipar y a comprender los procesos de aprendizaje de sus futurxs alumnxs; 2) esta instancia constituye para lxs futurxs docentes la oportunidad de observar e impregnarse de metodologías vinculadas a la didáctica de las lenguas-culturas extranjeras; 3) el aprendizaje de una segunda lengua propicia, además, la apertura a nuevos universos culturales, necesaria para lx futurx docente que, tal como lo prevé el Diseño Curricular de las Lenguas Extranjeras, deberá generar en la clase de lengua-cultura extranjera una instancia de reflexión intercultural; 4) el hecho de que el espacio de la clase sea compartido por estudiantes

de profesorados de otras lenguas brindará la posibilidad de contrastar reflexiones metalingüísticas, y promoverá el intercambio intercultural.

2- Objetivos generales

Que lxs estudiantes:

- comprendan frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).
- se comuniquen efectivamente a la hora de llevar a cabo intercambios progresando paulatinamente en complejidad en cuanto a las áreas de experiencia abordadas y los recursos lingüísticos disponibles.
- relaten hechos en pasado relacionados con sus experiencias personales y sus contextos sociales inmediatos.
- adquieran los patrones de pronunciación y entonación de la segunda lengua extranjera.
- sean capaces de monitorear sus propias producciones a través de la reflexión metalingüística y metacognitiva.
- comprendan lo relativo de los sistemas de valores y los puntos de vista propios en contacto con la otra lengua y culturas.

3- Objetivos específicos

Comprensión auditiva:

Que lxs estudiantes sean capaces de:

- Comprender frases y el vocabulario habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo).
- Captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.

Comprensión escrita:

Que lxs estudiantes sean capaces de:

- Leer textos breves y sencillos.
- Encontrar información específica en escritos sencillos y cotidianos, como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios.
- Comprender cartas personales breves y sencillas.

Expresión escrita

Que lxs estudiantes sean capaces de:

- Escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas.
- Escribir cartas personales sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.

Expresión oral:

Que lxs estudiantes sean capaces de:

- Utilizar una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a su familia y a otras personas, sus condiciones de vida, sus estudios, su trabajo actual, o el último que tuvo.

Interacción oral:

Que lxs estudiantes sean capaces de:

- comunicarse en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos.
- realizar intercambios sociales breves.

4- Contenidos mínimos

1. Comprensión lectora: leer textos acordes al nivel de la lengua extranjera que poseen lxs estudiantes. Encontrar información específica y predecible en escritos, como anuncios publicitarios, prospectos, menús, horarios, etc. Comprender cartas personales y artículos de prensa acordes al nivel.
2. Comprensión auditiva: comprender textos orales sobre temas de interés personal (información personal y familiar, compras, lugar de residencia, empleo, otros). Identificar informaciones y/o ideas principales de avisos y mensajes acordes al nivel.
3. Expresión oral: describir a su familia y a otras personas, sus condiciones de vida, su origen educativo, su trabajo, etc. Narrar sucesos del pasado.
4. Interacción oral: comunicarse en conversaciones sencillas sobre temas habituales que requieren un intercambio de información sobre actividades, asuntos cotidianos, y abordar progresivamente áreas de experiencias y recursos lingüísticos más complejos. Participar en intercambios sociales acordes al nivel.
5. Expresión escrita: escribir notas y mensajes relativos a necesidades concretas. Escribir cartas personales; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien. Relatar hechos presentes o pasados.
6. Reflexión metalingüística y reflexión intercultural.

5- Propuesta de contenidos

Unidad 1: La salud y el bienestar

Proyecto final: Expresión escrita.

Escribir un artículo para publicar en internet en el que se dan consejos para tener una vida sana y armoniosa.

Objetivos pragmáticos:

- ser capaz de hablar de hábitos cotidianos;
- saber dar consejos;
- saber comparar.

Objetivos socio-lingüísticos e interculturales:

- nuestra alimentación y la alimentación en distintos lugares de la francofonía;
- los horarios de las comidas;
- el sistema de salud.

Objetivos lingüísticos:

Lexicales	Gramaticales	Fonéticos
<ul style="list-style-type: none"> - Vocabulario de la vida cotidiana. - La alimentación. - El cuerpo. - Expresiones para dar un consejo: <i>il faut, il est important de, il est indispensable de/il convient de...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Verbos pronominales. - La frecuencia: <i>toujours, souvent, quelquefois, jamais, tous les, une fois par...</i> - La negación con <i>ne...jamais</i>. - Adverbios de comparación : <i>plus de, autant de, moins de...</i> - Presente del indicativo de verbos de 2 y 3 bases verbales: <i>dormir, finir, prendre</i>. - El modo imperativo. - Repaso de adverbios de cantidad: <i>un peu de/ assez de/ beaucoup de/trop de</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - La “E caduca” en los verbos pronominales. - Discriminación de las nasales [ɛ̃]/ [ɑ̃] - Entonación: la frase exclamativa e imperativa

Unidad 2: Experiencias

Proyecto final: Expresión oral en interacción.

Actividad de a dos. En una entrevista de trabajo, hablás de tu experiencia laboral y de tu formación académica. Describís cuáles son tus aptitudes para el trabajo al que aspirás. El empleador hace preguntas al candidato.

Objetivos pragmáticos:

- ser capaz de hablar de un recorrido profesional y académico con frases cortas y sencillas;
- ser capaz de hablar de una experiencia pasada con frases cortas y sencillas;
- ser capaz de hablar de las aptitudes y habilidades personales;
- dar una opinión personal sobre las ventajas y las desventajas de una profesión.

Objetivos socio-lingüísticos e interculturales:

- las profesiones y oficios;
- los artesanos y la artesanía.

Objetivos lingüísticos:

Lexicales	Gramaticales	Fonéticos
- Vocabulario de las profesiones	- El <i>passé composé</i> y los participios pasados.	- Discriminación de los sonidos [ə]/ [e] para

- Cualidades (adjetivos y sustantivos)	- Sintaxis de la frase negativa conjugada en <i>passé composé</i> . - Lugar del adverbio en la sintaxis del <i>passé composé</i> . - Expresiones temporales: <i>pendant, il y a, en</i> + año - Verbos <i>connaître</i> y <i>savoir</i> en presente del indicativo.	distinguir el presente y el <i>passé composé</i> .
--	--	--

Unidad 3: Gourmet

Proyecto final: Expresión escrita. Expresión oral.

De a dos, elaborarán un recetario con recetas de comidas que les gustaría probar de distintas regiones francesas y/o francófonas.

Objetivos pragmáticos:

- Pedir un plato o un menú en un restaurante.
- Pedir información sobre un plato
- Explicar cómo se prepara un plato
- Expresar cantidades
- Expresar gustos con distintas intensidades

Objetivos socio-lingüísticos e interculturales:

- Los horarios de las comidas y las comidas.
- Las especialidades francesas y francófonas.
- Los modos de cocción

Objetivos lingüísticos:

Lexicales	Gramaticales	Fonéticos
- Los alimentos - La cocción - Los ingredientes y los sabores - Pesos y medidas	- Pronombres de OD: <i>le, la, l', les</i> - La cantidad : <i>un peu de, quelques...</i> - Artículos partitivos: <i>du, de l', de la, des</i> (repaso) - Negación: <i>pas de</i> - El pronombre <i>EN</i>	- El sonido [ʒ] - Oposición [ʒ]/ [ʃ] - Entonación en la enumeración.

Unidad 4: Problemas y soluciones

Proyecto final: Expresión oral en interacción.

En grupos, van a debatir sobre los problemas que identifican en la ciudad y a proponer soluciones para vivir mejor.

Objetivos pragmáticos:

- Describir y comparar lugares
- Situar en el espacio
- Expresar una opinión personal.
- Intercambiar opiniones
- Expresar la falta y el exceso de algo.
- Expresar prioridades.

Objetivos socio-lingüísticos e interculturales:

- Los cambios de la ciudad de París a lo largo del tiempo, desde la Antigüedad.
- La organización administrativa por “arrondissements” en París.
- El gobierno de la ciudad: la *Mairie*.

Objetivos lingüísticos:

Lexicales	Gramaticales	Fonéticos
<ul style="list-style-type: none">- Herramientas lexicales para expresar una opinión.- Las instituciones de la ciudad.	<ul style="list-style-type: none">- La comparación de cantidades, de cualidades y de acciones.- El superlativo: <i>le/la/les plus-moins</i>- <i>Être en train de</i>- <i>Venir de...</i>- El pronombre <i>Y</i>- El pronombre relativo <i>où</i>- El pasado imperfecto- Distinción <i>imparfait/passé composé</i>	<ul style="list-style-type: none">- Entonación: La frase exclamativa. Apreciación positiva y negativa.- La pronunciación de <i>plus</i>- Distinción <i>imparfait/passé composé</i>.

Unidad 5: Objetos útiles

Proyecto final: Expresión escrita/expresión oral

Por grupos de tres, participan en un concurso de inventos de objetos útiles que sirvan para simplificar la vida cotidiana. Hacen un afiche que luego presentarán al resto de sus compañeros para presentar y convencerlos del interés del proyecto de objeto.

Objetivos pragmáticos:

- Nombrar, presentar y describir objetos
- Explicar el funcionamiento de un objeto
- Poner en relieve las cualidades de un objeto
- Convencer
- Expresar la causa y el objetivo
- Situar un hecho en el futuro.

Objetivos socio-lingüísticos e interculturales:

- La venta de productos usados y antiguos en mercados de pulgas y en internet
- Inventos e inventores/as.

Objetivos lingüísticos:

Lexicales	Gramaticales	Fonéticos
<ul style="list-style-type: none">- Los colores- Las formas- Los materiales- Expresiones con preposiciones, como: <i>être facile à, utile pour, servir à, permettre de</i>	<ul style="list-style-type: none">- Pronombres relativos: <i>qui /que.</i>- El futuro simple- La finalidad: <i>pour/pour ne pas/pour ne plus</i>- Verbos pronominales pasivos : <i>ça se...</i>- Expresiones temporales	<ul style="list-style-type: none">- [w]/ [ɥ]/[j] y grafías correspondientes.

Unidad 6: Vivienda

Proyecto final: Expresión oral en interacción

Estas buscando un lugar donde mudarte. Vas a una agencia inmobiliaria a pedir asesoramiento.

Objetivos pragmáticos:

- Describir una vivienda
- Indicar la función de una pieza de la vivienda
- Comprender un anuncio inmobiliario
- Buscar y pedir información sobre una vivienda y las condiciones de alquiler
- Comprender la descripción de una vivienda

Objetivos socio-lingüísticos e interculturales:

- La *colocation*
- Los tipos de vivienda en Francia

Lexicales	Gramaticales	Fonéticos
<ul style="list-style-type: none">- La vivienda- Las habitaciones- Los muebles	<ul style="list-style-type: none">- <i>Depuis/ il y a</i>- <i>Servir à/de</i>	<ul style="list-style-type: none">- Entonación: frase interrogativa

-	- Los pronombres de OD y de OI - El modo imperativo	
---	--	--

6- Modo de abordaje de los contenidos y actividades que se proponen

Las actividades de las clases se articularán en torno a las cuatro habilidades comunicativas, a saber: la comprensión auditiva y la expresión oral (monólogo e interacción), la comprensión y la expresión escrita.

La interculturalidad atravesará todos los contenidos pragmáticos y lingüísticos. Ello supone la consideración de la(s) cultura(s) y de la identidad de origen de lxs estudiantes en interacción con la lengua extranjera y sus universos culturales, propiciando el diálogo, la explicitación de las representaciones y estereotipos sobre la propia lengua-cultura y las culturas de la lengua meta, con el fin de lograr la descentración y la relativización de los valores de la cultura de origen para poder (re)conocer al otro en la diversidad.

Tal como se describió en el punto 5 del presente programa, la secuenciación se organizará en unidades temáticas que, siguiendo una perspectiva accional, culminarán con la realización de una tarea o proyecto final, durante el cual lxs estudiantes reutilizarán y aplicarán, en actividades de producción (oral y/o escrita) en contexto, los contenidos pragmáticos, lingüísticos, socio-lingüísticos e interculturales trabajados durante la unidad.

La clase se desarrollará enteramente en francés, recurriendo sólo eventualmente a la lengua de origen.

Los contenidos gramaticales se trabajarán mayormente de manera inductiva: guiados por la profesora, lxs estudiantes formularán hipótesis a partir del uso de dichos contenidos en los distintos documentos de trabajo (textos, audios, videos) –auténticos y/o didactizados. A fin de favorecer la sistematización de estructuras gramaticales, se propondrá a lxs estudiantes hacer ejercicios de tipo estructural (repetición, sustitución, compleción, etc.). Sin embargo, será mediante la práctica contextualizada de la lengua (producción oral y escrita) que lxs estudiantes integrarán fehacientemente los contenidos gramaticales.

El léxico será asimismo trabajado en contexto, tanto para la fase de explicación/comprensión como de reemplazo en producción oral o escrita. Más allá de los objetivos lexicales previstos en cada unidad, se irá integrando nuevo vocabulario en función de las necesidades comunicativas contextuales.

La fonética tendrá también un lugar importante en las clases. En efecto, el desarrollo temprano de destrezas perceptivas, articulatorias y melódicas coadyuvará al desarrollo de las habilidades de comprensión y de expresión oral. Así, se realizarán regularmente diferentes actividades (de repetición, imitación, discriminación, identificación, etc.) para trabajar la prosodia y los fonemas del francés. La profesora recurrirá al método verbo-tonal para corregir la pronunciación de lxs estudiantes.

En lo que respecta al material de clase, se utilizará como referencia y guía en el avance de las unidades el manual *Nouveau Rond-Point 1- livre de l'élève y cahier d'activités*. La profesora utilizará asimismo material complementario proveniente de libros o de páginas web para la ejercitación de la gramática y de la fonética, como así también soportes audiovisuales auténticos acordes a las temáticas de las distintas unidades y documentos didactizados extraídos de otros manuales de francés.

Se invitará e incentivará a lxs estudiantes para que participen de las actividades abiertas –organizadas por docentes y/o estudiantes del nivel Superior y por el Centro de Estudios Francófonos del IESLV “Juan R. Fernández” –que sean de interés para un mayor y continuo acercamiento a la lengua francesa y a las culturas francófonas.

7- Bibliografía obligatoria para lxs estudiantes:

- FLUMIAN C. et al. (2011). *Nouveau Rond-Point (A1-A2)- Livre de l'Elève y Cahier d'activités*, París: Editions Maison des Langues (Unidades 6 a 11).
- BERTHET, A. al. (2012). *Alter Ego + 1*, livre de l'élève et cahier, París: Hachette. (Unidad 9)

Sitografía para el trabajo autónomo de lxs estudiantes:

- Ejercicios de gramática, fonética, comprensión escrita, comprensión oral:
 - Bonjour de France: <https://www.bonjourdefrance.com/index/indexgram.htm>
 - Le plaisir d'apprendre (CAVILAM) : <https://www.leplaisirdapprendre.com/activites-en-ligne/>
 - LLORCA, R., *Les Ritmimots*: <https://www.youtube.com/watch?v=dBA1mBNbVE4>
 - Ejercicios interactivos de fonética: <http://phonetique.free.fr/>
 - *Apprendre le Français*, TV5 Monde, <https://apprendre.tv5monde.com/>
 - RFI Savoirs (niveau A1), <https://savoirs.rfi.fr/fr/recherche/rubrique/apprendre/objectif/apprendre-et-perfectionner-le-francais-2707/objectif-niveau-francais/elementaire-1-a1-2750>
- Diccionarios:
 - Dictionnaire de TV5 Monde : <https://languefrancaise.tv5monde.com/decouvrir/dictionnaire>
 - Centre National de Ressources textuelles et lexicales: <http://www.cnrtl.fr/>
 - Diccionario bilingüe Wordreference: <http://www.wordreference.com/esfr/>
- Cortometrajes:
 - VILLAIN C. (2010). *Cliché!*
 - TINGUELY A., FAUCHÈRE L. (2010). *Le miroir*
 - ROL H., SOLINHAC D. (2015). *Bill*
 - TENENBAUM E. (2012). *Déjeuner du matin*
 - Courts de récré : <https://www.youtube.com/playlist?list=PL62FA01F066241B55>

8- Bibliografía complementaria para las actividades del curso:

- ABRY D. y CHALARON M.-L. (2016). *Les 500 exercices de phonétique: A1/A2*, París: Hachette Français Langue Etrangère.

- AKYÜZ A. ; BAZELLE-SHAHMAEI B. ; FLAMENT M.-F. (2004). *Exercices de grammaire en contexte : niveau débutant*, París: Hachette.
- BERTHET, A. al. (2012). *Alter Ego + 1*, livre de l'élève et cahier, París: Hachette.
- BRIET G., COLLIGE V. y RASSART E. (2014). *La prononciation en classe*, FLE PUG
- CHAVES R.-M., FAVIER L., PÉLISSIER S. (2012). *L'intercultural en classe*, PUG.
- GREGOIRE M. ; MERLO Gracia (2010). *Grammaire progressive du français : niveau débutant*, París: Clé International.
- MARTINIE B.; WACHS S.; STOHL C. (2006). *Phonétique en dialogues: niveau débutant*, París: Clé International.
- MIQUEL C. (2013). *Communication progressive du français : niveau débutant*, París: Clé International.

Sirografía de consulta:

- Literatura:
 - Des livres à lire et à entendre: <http://www.litteratureaudio.com/>
 - La voix des poètes : <http://www.poesie.net/voix.htm>
 - Conte-moi la francophonie: <https://www.conte-moi.net/conte-moi-francophonie>
- Francofonía
 - Organización Internacional de la Francofonía: <https://www.francophonie.org/>
- Medios de comunicación :
 - Arte: <https://www.arte.tv/fr/>
 - France 24 : <https://www.france24.com/fr/>
 - France Culture: <https://www.franceculture.fr/>
 - France Inter : <https://www.franceinter.fr/>
 - *Journal en Français facile*, RFI, <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-fran%C3%A7ais-facile>

9- Sistema de cursado y promoción

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL, ALUMNX REGULAR

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por la profesora (talleres, laboratorios, jornadas, conferencias, etc.) para el cursado de la asignatura.

Si lx estudiante no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como libre.

2. Se aprueba la materia con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.

3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral. No será un trabajo práctico común.

4. El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto.

Si lx estudiante:

- obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.
- obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de regular. Puede entonces recurrir la materia o rendir examen final como libre.

PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL, ALUMNX LIBRE

Con examen final oral y escrito

- En todos los casos el examen libre será escrito y oral. Este examen deberá ser mucho más exhaustivo que el delx alumnx regular y podrá incluir cualquier punto del programa, aunque no haya sido tratado por la profesora durante el curso lectivo.
- Si lx alumnx aprueba el escrito, pero no el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.
- En caso de no aprobar el examen, deberá esperar al turno siguiente.

10- Criterios de evaluación

La evaluación será continua en el espacio de la clase para acompañar el proceso de aprendizaje de lxs estudiantes. Habrá asimismo instancias de evaluación cuantitativa y sumativa, puesto que los parciales tendrán nota, pero también instancias evaluativas de carácter cualitativo y formativo. En efecto, se solicitará a lxs estudiantes un trabajo de reflexión por etapas (uno al final del primer cuatrimestre y otro al final del segundo cuatrimestre) que dé cuenta de sus reflexiones sobre su propio proceso de aprendizaje de la lengua-cultura extranjera.